

COMPETÊNCIA LEITORA EM LÍNGUA ESTRANGEIRA
PROVAS DE INGLÊS, FRANCÊS E ESPANHOL
GABARITO

INGLÊS

1. B

2. D

3. E

4. C

5. De acordo com o texto, o multiculturalismo nos Estados Unidos de fato exerce forte impacto sobre o uso da língua inglesa no país. A própria complexidade histórica da formação dos Estados Unidos como país está atrelada à diversidade linguística, uma vez que a colonização da região promoveu o contato entre povos de línguas distintas - como as variadas tribos indígenas locais, os escravos levados da África e os europeus que imigraram para a região ao longo dos séculos. Essa diversidade, no entanto, não garantiu que a pluralidade linguística fosse exercida de modo igualitário por seus falantes; de acordo com o segundo parágrafo do texto, a posição de poder social e político da classe dominante sempre subjugou as minorias - como os negros, indígenas e imigrantes - a uma situação de inferioridade, gerando uma hierarquia na sociedade norte-americana. Até hoje, a língua padrão do país é a variante falada por uma população majoritariamente branca. De acordo com o texto, no entanto, num cenário de economia global é cada vez mais premente que a diversidade linguística norte-americana seja reconhecida e cultivada. O trabalho de sócio-linguistas, por exemplo, é crucial para demonstrar como a riqueza da diversidade cultural e linguística do país pode ser a base para se construir uma comunicação mais eficaz e inclusiva, estreitando as relações entre as diferentes comunidades que compartilham um mesmo território nacional. O caso da literatura norte-americana pode ser pensado como exemplo da diversidade cultural e linguística do país: escritoras e escritores de origens étnico-raciais distintas produzem obras literárias que refletem o multiculturalismo norte-americano. Cada vez mais, a crítica literária e o público reconhecem que a diversidade na representação das identidades e trajetórias culturais cultivada por escritores de diferentes origens constitui um bem de valor imensurável para a sociedade dos Estados Unidos.

FRANÇÊS

1. D

2. C

3. A

4. B

5. Para Antoine Berman, a constituição de uma teoria moderna da tradução exige a constituição de uma história da tradução. Essa história envolve a reflexão sobre a tradução em suas inter-relações com as práticas da literatura e com o desenvolvimento das línguas em dada época e espaço históricos.

A constituição dessa história mostrará que nossa relação com a língua materna, com as línguas estrangeiras, com a literatura, com a tradução se transforma segundo as épocas e os espaços históricos. O que contribuirá para que tenhamos uma melhor reflexão de nosso presente, da prática e da crítica da tradução hoje.

ESPAÑHOL

1. B

2. C

3. A

4. C

5. O objetivo da sessão é analisar as passagens intertextuais de Reyita, simplesmente, que reforçam a imagem da mulher negra usando o conceito de intertextualidade geral. A sessão se organiza da seguinte forma: a) apresenta brevemente a definição de intertextualidade, segundo Kristeva e os tipos de intertextualidade segundo Ricardou e Dallénbach; b) apresenta os objetivos e justifica a escolha do tipo de intertextualidade; c) apresenta os casos detectados no texto de Rubiera.

Guarulhos, 31 de outubro de 2024.